

OFFER FORM ACTED [YEMEN]
نموذج العرض بمنظمة أكتد – [اليمن]

Tender N° (filled in by ACTED):
رقم المناقصة:

T/15MULTI/MULTI/HK/LOG/South/YEM/28-10-2024/001

Order ID (filled in by ACTED):
رقم التعريف الخاص بالطلب:

OF/15MULTI/MULTI/SOUTH/ADN/PROG/20/10/2024

Date (filled in by Bidders):
التاريخ:

28-10-2024

To be Filled by Bidder (COMPULSORY)
تعبأ البيانات إجبارياً في الجدول التالي عن طريق مقدم العطاء

Company's Name (as per registration documents)	اسم الشركة (حسب وثائق التسجيل)	
Company Authorized Representative's Name (as per registration documents or duly signed Power of Attorney)	اسم المندوب المعتمد للشركة (حسب وثائق التسجيل أو بموجب التوكيل الرسمي المعتمد والموقع)	
Company Registration Number	رقم السجل التجاري	



Registration body	هيئة التسجيل	
Company's mailing address Shop/Office/Building No Street name City Governorate/province/district Country	العنوان البريدي للشركة رقم المتجر / المكتب / المبنى اسم الشارع المدينة المحافظة / المقاطعة / المديرية البلد	
Commercial representative for the bid (if different from authorized representative)	الممثل التجاري للعطاء (إذا كان شخصاً آخر غير الممثل المعتمد)	
Phone contact number Landline Mobile	رقم هاتف التواصل جوال: هاتف أرضي	
Email address	عنوان البريد الإلكتروني	

I undersigned (to be filled in by Bidders)

agree to provide ACTED, non-profit NGO, with items answering the following specifications, according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.

أنا الموقع أدناه: (تعباً البيانات هنا عن طريق مقدّمي العطاءات) وهي منظمة غير حكومية وغير ربحية، بالمعلومات التي تجيب على المواصفات التالية وفقاً للشروط العامة والمسؤوليات التي ألزمت نفسي بإتباعها: أوافق على تزويد منظمة أكتد (ACTED)، وهي منظمة غير حكومية وغير ربحية، بالمعلومات التي تجيب على المواصفات التالية وفقاً للشروط العامة والمسؤوليات التي ألزمت نفسي بإتباعها:

PLEASE FILL IN THE FOLLOWING TABLES, ONE FOR EACH LOT:

- The tender is divided into lots, the Bidder may bid for one or all lots. Each lot may be subject to a separate contract and the quantities indicated for the different lots cannot be divided. The Bidder must offer all items & quantities indicated for each lot.
- If the Bidder is awarded more than one lot, a single contract may be concluded including all lots.

يرجى ملء الجداول التالية، واحدة لكل مجموعة:

- في حالة تم تقسيم المناقصة إلى مجموعات، فإن مقدم العطاء [يحق له التقديم لمجموعة واحد من كل المجموعات]. كل جزء [يمكن] أن يتم في عقد منفصل ولا يمكن فصل الكميات المحددة لأجزاء مختلفة. مقدم العطاء [يجب عليه تقديم عرض لكافة الأصناف والكميات لكل مجموعة من المناقصة].
- إذا رست المناقصة على مقدم العطاء وتم منحه أكثر من مجموعة فإنه سيتم إبرام عقد واحد يشمل جميع مجموعات المناقصة التي رست عليه.



Environmental impact mitigation:

The Supplier is obligated to mitigate environmental impact through:

- a) Commitment to use environmentally friendly materials during the distribution of the project.
- c) Organization and supplier collaboration to use sustainable packaging method.
- d) Arrange materials in a separate manner and providing sufficient spaces for movement ,also removing waste and garbage. during the distribution period and after distribution outside the work area.

تخفيف الاثر البيئي :

يلتزم المورد المواد بالتخفيف من الأثر البيئي من خلال :

- (1)- الالتزام باستخدام مواد صديقة للبيئة أثناء توزيع مواد المشروع .
- (2)- الالتزام باستخدام مواد مستدامة للتغليف .
- (3)- القيام بترتيب المواد بطريقة منفصلة وتوفير مساحات كافية للحركة وإزالة المخلفات والقمامة خلال فترة التنفيذ الى خارج منطقة العمل.



Description:

FWA for Supply and distribution of Emergency Hygiene Kits for IDP's sites in Aden, Abyan and Al-Dhalee Governorates.

Project Location:

- IDP sites in Aden, Abyan and Al-Dhalee governorate (as per annexes 1, 2, and 3) below this offer form

This Framework Agreement is for a (2) two-year period only.

- The price includes the supply and transportation of HK kits directly to the sites and waiting during the distribution.
- Bidders should fill all prices requested in the Price Table below.
- The distribution plan will be shared before the start of the supply
- The supplier must provide the materials within a maximum of 5 Calendar days from the signing of the order with ACTED
- The supplier must provide various transport trucks that suit the required quantities and the terrain of the area.
- Bidders must sign and stamp all pages in this document and in all supporting documents provided by ACTED.
- **All attached documents must be signed and stamped by bidder's along with the offer.**

PLEASE FILL IN THE FOLLOWING TABLES:

THE BIDDER MUST SUBMIT OFFER FOR THE ENTIRETY OF THE ITEMS AND QUANTITIES.

UNIT AND TOTAL PRICES MUST BE INCLUSIVE OF ALL COSTS
(TRANSPORTATION, LOADING/OFFLOADING, ETC.).

1.

الوصف:

اتفاقية اطارية لتوريد وتوزيع حقائب النظافة الطارئة في مواقع النازحين في محافظات عدن ،
أبين و الضالع .

موقع المشروع:

- مواقع النازحين في محافظة عدن ، أبين والضالع (حسب المرفقات 1,2,3) اسفل عرض السع

هذه الاتفاقية الإطارية لمدة سنتين فقط.

- السعر يشمل توريد ونقل حقائب النظافة إلى المواقع مباشرةً والانتظار أثناء التوزيع.
 - يجب على مقدمي العطاءات ملء جميع الأسعار المطلوبة في جدول الأسعار أدناه.
 - ستم مشاركة خطة التوزيع قبل بدء أي توزيع
 - بعد التوقيع على أمر الشراء ، يجب أن تبدأ كل عملية توزيع في غضون خمسة أيام على الأكثر.
 - يجب على المورد توفير شاحنات نقل متنوعة تتناسب مع الكميات المطلوبة وطبيعة تضاريس المنطقة
 - يجب على مقدمي العطاءات توقيع وختم جميع الصفحات في هذا المستند وفي جميع المستندات الداعمة التي تقدمها
- ACTED**
جميع الملحقات المرفقة يجب توقيعها وختمها من قبل المقاول ورافقها مع عرض السعر.

يرجى ملء الجداول التالية:

يجب على مقدم العطاء [تقديم عرض بكافة الأصناف والكميات] .

سعر الوحدة والسعر الكلي يجب أن يشمل كافة التكاليف (المواصلات والشحن والتفريغ.... الخ).



To be filled in by ACTED تُعَبَأ من قَبَل منظمة اکتد					To be filled in by the Bidder تُعَبَأ من قَبَل مقدم العطاء		
					Unit Price Excluding sales tax (USD) سعر الوحده غير شاملة ضريبة المبيعات (الدولار الامريكي)		
N° رقم	Items description & technical Specifications	وصف الأصناف والمواصفات الفنية	Unit الوحدة	Quantity الكمية	LOT 1 Aden Govern. المجموعة الأولى محافظة عدن	LOT 2 Abyan Govern. المجموعة الثانية محافظة أبين	LOT 3 Al-Dhalee Gov. المجموعة الثالثة محافظة الضالع
1	Laundry detergent Type: High-foam detergent powder It features a strong cleaning ability and contains special enzymes capable of removing tough stains. The packaging should be 2 kg, similar to Crystal or Daya products.	مسحوق غسيل النوع: مسحوق منظف عالي الرغوة يتميز بقدرة عالية على التنظيف ويحتوي على إنزيمات خاصة قادرة على إزالة البقع الصعبة. يجب أن تكون العبوة بحجم 2 كجم مثل منتجات كريستال أو دايا.	Pack of 2 Kg عبوة وزن 2 كجم	1			
2	Hand Washing Soap Non-perfumed -Non-allergenic - Free of colors and pigments Antibacterial - Assemble all quantities as one package, such as wrapped in plastic. They should not be disassembly placed individually inside the box (The wieght must not be less than 150g) Similar to: Lifebuoy, Dettol.	صابون غسل اليدين غير معطر غير مسببة للحساسية - خالية من الألوان والأصبغ مضاد للجراثيم - تجميع جميع الكميات كحزمة واحدة ، ملفوفة في بلاستيك. لا ينبغي أن تكون مفككة ووضعها بشكل فردي داخل الكرتون، يجب ألا يقل الوزن عن 150 جم لكل صندوق مشابه لمنتجات مثل لايفبوي وديتول	Pcs قطعة	1			



3	<p>(White color, 20L- Jerry Cans for water) Minimum weight: 360g Material: manufactured of food grade LDPE should not contain toxic elements according to EN 11886 & EN 13130 shall comply with regulations EU 10/2011 and its Amendments: Overall migration ≤ 10 mg/dm² Must stand by itself on flat floor, even when filled to ¼ of its maximum volume. Fitted with: one or two built in carrying handles with minimum 9cm long and 3cm high, with no sharp edges, OR- A carrying handle made of plastic</p>	<p>(حاويات مياه سعة 20 لتر - لون أبيض) الوزن الأدنى: 360 غرام المادة: مصنوعة من مادة البولي إيثيلين منخفض الكثافة (LDPE) المخصصة للأغذية، ويجب ألا تحتوي على عناصر سامة وفقاً للمواصفات EN 11886 و EN 13130، ويجب أن تمتثل للوائح الاتحاد الأوروبي 2011/10 وتعديلاتها: الحد الأقصى لترحيل الكلية ≥ 10 ملغ/دسم² يجب أن تكون الحاوية مستقرة وقادرة على الوقوف بشكل مستقل على سطح مستو، حتى عندما تكون ممتلئة حتى ربع سعتها القصوى. مزودة بمقبض أو اثنين مدمجين، لا يقل طول كل مقبض عن 9 سم وارتفاعه عن 3 سم، ويجب ألا تحتوي على حواف حادة، أو مقبض حمل مصنوع من البلاستيك.</p>	Pcs قطعة	1			
4	<p>"Aquatabs - treatment; Sodium dichloroisocyanurate (NaDCC), 33 mg tablets. 1 tablet per 4/5 litre, The expired day more than one year. chlorination/disinfection at household level to ensure safe water for drinking"</p>	<p>"اشربة كلور (ثنائي كلورو سيوسيانورات الصوديوم 33 ملغ) (NaDCC) ، لمعالجة الكلور / التطهير على مستوى الأسرة لضمان المياه الصالحة للشرب"</p>	Strip of 10 tablets شريط يحتوي على 10 اقراص	1			



5	<p>Plastic Basin 20L for washing clothes: Assured plastic to avoid any kind of damage</p>	<p>حوض بلاستيك لغسيل الملابس 20 لتر: البلاستيك مثبت لتجنب أي نوع من الضرر</p>	Pcs قطعة	1		
6	<p>Disposable female sanitary pads for daily use: Equipped with anti-leak barriers in all directions and stretchable wings. Each pad is individually wrapped inside the package. Unscented. Similar to: Always, Sofy.</p>	<p>فوط صحية نسائية يمكن التخلص منها للإستخدام اليومي : تحتوي على حواجز مانعة للتسرب في كل الاتجاهات واجنحة قابلة للتمدد كل وسادة ملفوفة بشكل فردي داخل كل حزمة . عديم الرائحة . مثل الويز . سوفي</p>	Pack of 8 عبوة 8 قطع	1		
7	<p>Packing and Packaging: All items (except water containers and plastic basins) must be packed in triple-wall cartons. ACTED logo and donor logo should be printed on one side, and the contents list should be affixed on the other side. The carton must include an A4 sheet detailing its contents, provided by the ACTED team. The carton size should be appropriate to avoid any gaps and must be securely closed with plastic tape</p>	<p>التعبئة والتغليف: يجب تعبئة جميع البنود (باستثناء حاويات المياه والأحواض البلاستيكية) في كرتون ثلاثي الجدران. يُطبع شعار أكتد والمانح على جهة، وتُصق قائمة المحتويات على الجهة الأخرى. تحتوي الكرتونة على ورقة A4 توضح محتوياتها، التي يوفرها فريق ACTED. يجب أن يكون حجم الكرتونة مناسباً لتجنب الفراغات، وتُغلق بإحكام باستخدام لاصق بلاستيكي.</p>	Pcs قطعة	1		



PROPOSED DISCOUNTS

التخفيض المقترح

PROPOSED DISCOUNT IN % DEPENDING ON THE NUMBER OF KITS	IF THE REQUIRED QUANTITY IS FROM 1 TO 100 HYGIENE KITS	IF THE REQUIRED QUANTITY IS FROM 100 TO 200 HYGIENE KITS	IF THE REQUIRED QUANTITY IS MORE THAN 200 HYGIENE KITS
التخفيض المقترح بنسبة مئوية حسب عدد الحقائب	إذا كانت الكمية المطلوبه من 100 - 1 حقائب نظافة %	إذا كانت الكمية المطلوبه من 200 - 101 حقائب نظافة %	إذا كانت الكمية المطلوبه اكثر من 200 حقائب نظافة %



DELIVERY CONDITIONS:

شروط التسليم

		DELIVERY CONDITIONS REQUESTED BY ACTED (ACTED) شروط التسليم التي تطلبها منظمة أكتد	DELIVERY CONDITIONS OFFERED BY THE BIDDER (if different) شروط التسليم التي عرضها مقدّمي العطاءات (في حالة كانت مختلفة)		
			LOT 1 Aden Govern. المجموعة الأولى محافظة عدن	LOT 2 Abyan Govern. المجموعة الثانية محافظة أبين	LOT 3 Al -Dhalee Gov. المجموعة الثالثة محافظة الضالع
INCOTERM (as per last version)	شروط العرّفة التجارية الدولية لتسليم البضائع والسلع (انكوتيرم) (حسب الإصدار الأخير)	DDP TO IDP SITES IN ADEN, ABYAN AND AL-DHALEE التسليم شامل التوصيل والتوزيع الى مواقع المستفيدين في محافظات عدن وأبين والضالع			
DELIVERY ADDRESS Office/Building No Street name City Governorate/province/district Country	عنوان التسليم رقم المكتب/ المبنى اسم الشارع المدينة/المحافظة / المقاطعة / المديرية البلد	IDP's IN ADEN, ABYAN AND AL-DHALEE governorate. في مواقع النازحين محافظة محافظات عدن أبين والضالع			
DELIVERY DEADLINE (either X days/months from contract signature or fixed date DD/MM/YYYY)	موعد للتسليم (إما X يوم / شهر من تاريخ توقيع العقد أو تاريخ محدد يوم / شهر / سنة)	<u>(5) DAYS AFTER SIGNING THE PO</u> <u>(5) أيام بعد توقيع امر الشراء</u>			



Annex 1 List of IDPs Sites in Aden Governorate المرفق رقم 1 قائمة مواقع النازحين المستهدفة في محافظة عدن					
#	Governorate	District	Site Name	Latitude	Longitude
1	Aden	Al-Burairqah	Al Mazarie (1) (Mazraeat Al Badawii + AL Hariri) (المزارع (1) (مزرعة البدوي + الحريري))	12.90024	44.9096549
2	Aden	Al-Burairqah	Al Mazarie (2) (Mazarie Amaar + Anis) (الانيس + المزارع (2) (مزارع اعمار))	12.85623	44.8685781
3	Aden	Al-Burairqah	Al-Farsi Collection مجمع الفارسي	12.78072	44.88437
4	Aden	Al-Burairqah	Al-Hofra Site موقع الحفرة	12.76364	44.879205
5	Aden	Al-Burairqah	Ar-Rawdha Camp مخيم الروضة	12.83654	44.913089
6	Aden	Al-Burairqah	Ash-Sha'b Camp 1 الشعب 1	12.83719	44.913264
7	Aden	Al-Burairqah	Ash-Sha'b Camp 2 الشعب 2	12.834001	44.914571
8	Aden	Al-Burairqah	Emran Camp مخيم عمران	12.759416	44.740021
9	Aden	Al-Burairqah	Kobagan Site موقع كوبجن	12.740433	44.875700



10	Aden	Al-Buraiqah	Qaraw Collection تجمع قرو	12.4514	44.5114
11	Aden	Al-Buraiqah	Ras Abbas Camp رأس عباس	12.734383	44.838930
12	Aden	Al-Mansourah	Ad-Dayani الدياني	12.88564	44.942356
13	Aden	Al-Mansourah	Ash-Shorouq Square مربع الشروق	12.85913	44.9557346
14	Aden	Al-Mansourah	Beer Fadhl Collection (1A, 1B, 1C) A-1B-1C موقع مجمع بير فضل 1	12.89172	44.952242
15	Aden	Al-Mansourah	Beer Fadhl Collection 3 (3) مجمع بنر فضل	12.89107	44.94072
16	Aden	Al-Mu'alla	As-Sawamei' Site الصوامع	12.792036	45.001446
17	Aden	Ash-Sheikh Othman	Al-Koud Al-Othmani الكود العثماني	12.88843	45.00986
18	Aden	Dar Sa'd	Ammar Bin Yasser Site موقع عمار بن ياسر	12.89265	44.996341
19	Aden	Dar Sa'd	As-Salam City Camp مخيم مدينة السلام	12.92007	45.027379
20	Aden	Dar Sa'd	As-Sau'di Institute المعهد السعودي	12.90316	44.983388
21	Aden	Dar Sa'd	Beer Abdullah Site موقع بير عبدالله	12.878672	44.969101



22	Aden	Dar Sa'd	Ga'wala Collection مجمع جعولة	12.912791	44.938565
23	Aden	Dar Sa'd	Hosh Al-Jinn حوش الجن	12.886946	44.964613
24	Aden	Dar Sa'd	Hosh Derhim حوش درهم	12.89473	44.99014
25	Aden	Dar Sa'd	Hosh Laila Khalil ليلى خليل	12.88675	44.99521
26	Aden	Dar Sa'd	Hosh Othman حوش عثمان	12.88722	44.99694
27	Aden	Dar Sa'd	Jawlat Ad-Dar Collections تجمعات جولة الدار	12.88778	44.98972
28	Aden	Dar Sa'd	Masbala Collection تجمع مصبلة	12.876348	44.944507
29	Aden	Khur Maksar	As-Solaban Site موقع الصولبان	12.86406	45.051409
30	Aden	Seerah	Al-Khusaf Building مبنى الخساف	12.78350	45.027767



Annex 2 List of IDPs Sites in Abyan Governorate المرفق رقم 2 قائمة مواقع النازحين المستهدفة في محافظة أبين					
#	Governorate	District	Site Name	Latitude	Longitude
1	Abyan	Khanfar	Al Diew site موقع الديو	13.15272	45.313429
2	Abyan	Khanfar	Al Goul Site موقع الجول	13.16354	45.331659
3	Abyan	Khanfar	Al Musaimeer Al Mazara'a Collections تجمع المسمير / المزارع	13.123022	45.330123
4	Abyan	Khanfar	Al Rudaini Camp مخيم الرديني	13.259001	45.314021
5	Abyan	Khanfar	Asfal Al Wadi اسفل الوادي	13.128624	45.355098
6	Abyan	Khanfar	Goul Sinan site موقع جول سنان	13.275931	45.327436



Annex 3
List of IDPs Sites in Al Dhalee Governorate

المرفق رقم 3
قائمة مواقع النازحين المستهدفة في محافظة الضالع

#	Governorate	District	Site Name	Latitude	Longitude
1	1	Al-Dhale'e	Galass Camp مخيم القطيش	13.755194	44.753022
2	2	Al-Dhale'e	Al-A'dae'n Camp مخيم العدائن	13.81132	44.634126
3	3	Al-Dhale'e	Al-Wabh Site موقع الجيف	13.787257	44.7748207
4	4	Al-Dhale'e	Al-Jalila Camp مخيم المدهور	13.742019	44.753904
5	5	Al-Dhale'e	Sanah Site موقع المدينة السكنية	13.822873	44.70479
6	6	Al-Dhale'e	As Safra Camp مخيم الصفراء	13.70976	44.72785
7	7	Al-Dhale'e	Lakamat Al-Doki Camp مخيم عسفة	13.814671	44.657021



8	8	Al-Dhale'e	As-Sawda'a Camp مخيم السوداء	13.753746	44.747915
9	9	Al-Dhale'e	As-Sawda'a Camp مخيم السوداء الصومالي	13.754053	44.747491
10	10	Al-Dhale'e	Bagah Camp مخيم باجة	13.811126	44.626462
11	11	Al-Dhale'e	Eastern Sahda Camp مخيم السجن المركزي	13.838868	44.707424
12	12	Al-Dhale'e	Ghowl Mohaisen Camp مخيم غول محيسن	13.810203	44.632154
13	13	Al-Dhale'e	Habeel Al-Dawhagah Camp الدوحجة مخيم حبيل	13.815473	44.633491
14	14	Al-Dhale'e	Habil Al-Minzar Minzar حبيل المنضال	13.818019	44.712782
15	15	Al-Dhale'e	Lakamat Al-Hagfar Camp مخيم لكمة السوداء	13.74244	44.75006
16	16	Al-Dhale'e	Ghol Al-Madfen Camp مخيم سناح	13.828234	44.699613
17	17	Qa'atabah	Afesh Camp مخيم عفش	13.945057	44.685777
18	18	Qa'atabah	Al-Dya'ah School مدرسة الفلاح	13.912207	44.759957
19	19	Qa'atabah	Al-Oradhi Center التعليمي مركز السعيد	13.853529	44.700666



20	20	Qa'atabah	Ghoul Al-Deema School مدرسة الشهيد صالح بن صالح	13.950176	44.691203
21	21	Qa'atabah	Al-Jabara A مدرسة الوحدة (أ)	13.927903	44.728797
22	22	Qa'atabah	Al-Humira B مدرسة الوحدة (ب)	13.928966	44.75578
23	23	Qa'atabah	As-Sadrain Camp مخيم الصدرين	13.914042	44.737714
24	24	Qa'atabah	Eastern Sahda Camp مخيم الامن المركزي	13.843643	44.708433
25	25	Qa'atabah	Eastern Sahda Camp مخيم سهدة الشرقية	13.84278	44.70583
26	26	Qa'atabah	Haleef Camp مخيم حليف	13.894921	44.774123
27	27	Qa'atabah	Naqil Al-Shaym Camp 1 مخيم نقيل الشيم (1)	13.892939	44.709177
28	28	Qa'atabah	Naqil Al-Shaym Camp 2 مخيم نقيل الشيم (2)	13.897745	44.724967
29	29	Qa'atabah	Al-Jarb School مدرسة اسامة بن زيد	13.879518	44.77379
30	30	Qa'atabah	Northen Sahda Building عمارة الحاج صالح	13.845148	44.705477
31	31	Qa'atabah	Western Sahda B مخيم سهدة الغربية (ب)	13.841898	44.702756



32	32	Qa'atabah	Western Sahda A الصومالي (أ) مخيم سهدة الغربية	13.841081	44.701631
33	33	Al-Hussein	Al-Qubbah Site موقع القبّة	13.813782	44.722821
34	34	Al-Hussein	Al-Qubbah Site موقع حبييل المحافظة	13.827798	44.718679
35	35	Al-Hussein	Al-Wabh Camp مخيم حبييل الجيف	13.781906	44.7667577
36	36	Al-Hussein	Khobar Camp مخيم حبييل الثعالية	13.802752	44.735556

BIDDER'S CONDITIONS:

شروط مقدم العطاء:

	GENERAL CONDITIONS RECOMMENDED BY ACTED (ACTED) شروط عامة اقترحتها منظمة أكتد	GENERAL CONDITIONS OFFERED BY BIDDERS (if different) شروط عامة عرضها مقدمي العطاءات (في حالة كانت مختلفة)
VALIDITY OF THE OFFER صلاحية العرض	12Months 12 أشهر	
TERMS OF PAYMENT شروط الدفع	BANK ACCOUNT IN TADAMON يفضل تسجيل الحساب البنكي في بنك التضامن	

Name of Bidder's Authorized Representative:

اسم المندوب المعتمد لمقدم العطاء _____

Authorized signature and stamp:

التوقيع والختم المعتمد _____

Date:

التاريخ _____

